

Atelier 3

第3分科会



La coordination intercollectivités

~Les actions en faveur de la culture, du tourisme,
du développement économique et de la gestion des crises~

自治体間の連携

~文化、観光、経済開発及び危機管理における取り組み~

Programme

目次

Saku	1
佐久市	
Cannes	3
カンヌ市	
Sendai	5
仙台市	
Chartres	8
シャルトル市	
Suzuka	9
鈴鹿市	
Nice	12
ニース市	
Kyoto	13
京都市	
Region Occitanie	15
オクシタニー州	
Sagara	17
相良村	

熊本市における Twitter による危機管理

« La gestion de crise basée sur Twitter réalisée dans la ville de Kumamoto »

2018年(平成30年)10月10日
Le 10 octobre 2018

長野県 佐久市長 柳田 清二
Seiji Yanagida,
maire de la ville de Saku (dépt de Nagano)

2016年(平成28年)4月の熊本地震の概要 Grandes lignes du tremblement de terre de Kumamoto (avril 2016)

震源(熊本地方)
● 震度7の地震が立て続けに2回発生(観測史上初)
Deux secousses de niveau 7 (1^{ère} fois depuis que les enregistrements existent)

付近の状況
● 一連の地震で震度6弱以上の地震が7回発生(観測史上初)
Sept secousses de niveau 6 ou plus (1^{ère} fois depuis que les enregistrements existent)

Situation au voisinage de l'épicentre du séisme (région de Kumamoto)
● 余震の発生回数(累計)は、4,000回を超えた(10/11気象庁通知より)
Plus de 4000 répliques (selon l'annonce de l'Agence de météorologie du 11 octobre)

熊本市長 大西一史 @K_Onishi
Kazufumi Onishi, maire de Kumamoto @K_Onishi

4月14日 21:50 / 14 avril 21:50

熊本市長の大西です。 市民の皆さん被災状況は大丈夫ですか? 余震にご注意ください。まず身の回りの安全を確保して落ち着いて行動してください。現在私は、市役所におります。被災状況の確認と災害対策に全力をあげます。

Ici K. Onishi, le maire de Kumamoto. Quelle est votre situation avec le tremblement de terre? Faites bien attention aux répliques. Agissez avec calme en veillant avant tout à votre sécurité. Je suis à la mairie en ce moment. Nous allons faire tout ce que nous pouvons pour confirmer l'état des dégâts et prendre les mesures nécessaires.

熊本市長 大西一史 @K_Onishi
Kazufumi Onishi, maire de Kumamoto @K_Onishi

4月16日 4:54 / 16 avril 4:54

熊本市から発表する震災関連情報は、熊本市の情報が公式なものです。City.kumamoto.jp 以外の発表は熊本市からの発表ではありませんので、ご注意ください。

Les informations officielles relatives au tremblement de terre sont celles émises par la ville de Kumamoto. Les informations provenant de sources autres que le site City.kumamoto.jp ne sont pas émises par la ville, et je vous demande d'être vigilants.

熊本市長 大西一史 @K_Onishi
Kazufumi Onishi, maire de Kumamoto @K_Onishi

4月19日 4:39 / 19 avril 4:39

物資を被災者に届ける職員が電話対応で全く動きが取れません。こういう事を申し上げ大変失礼ですが、電話での問い合わせを極力ご遠慮頂けると大変助かります。

Les employés municipaux responsables de la distribution des vivres aux personnes sinistrées n'étaient pas en mesure d'assurer leur mission, trop occupés qu'ils étaient à faire face à l'afflux de demandes de renseignements par téléphone. Je suis désolé de dire cela, mais je vous demande de limiter autant que possible les appels téléphoniques à la mairie.

人の気持ち① Les sentiments des gens (1)

“丁寧に対応されている” という実感。
L'impression que l'« on s'occupe de soi avec attention »

理解、納得、我慢
Compréhension, Acceptation, Patience

人の気持ち② Les sentiments des gens (2)

“公平に扱われている” という信頼感。
L'impression d'« être traité de façon équitable »

沈静、心の余裕
Apaisement, marge au niveau psychologique

東日本大震災時の“日本人” Les « Japonais » lors du séisme-tsunami du 11 mars 2011

東京駅記念スイカ発売 “大混乱”

Vente spéciale de cartes « Suica » pour la commémoration du centenaire de la Gare de Tokyo: « grande confusion »



8

佐久市の災害時応援協定等の提携自治体 Collectivités locales ayant signé avec la ville de Saku un accord d'aide en cas de sinistre, etc



10



Kazufumi Onishi,
maire de Kumamoto

~Twitter 発信の意義~

- Diffusion de messages Twitter -

ローカルメディアとしての役割を担う
Jouer le rôle de « média local »

情報の多重化
Diversification des sources d'information

被災された皆様の信頼感や安心感を得る
Obtenir la confiance des personnes sinistrées et les rassurer

“市民ファースト”を実践！！
« Citizens first ! » (les habitants d'abord !)

9

6e Rencontres franco-japonaise - 2018

第6回 日仏交流 - 2018

L'attractivité territoriale,
un vecteur de développement
pour une société responsable

地域の魅力
責任ある社会に向かう
成長のベクトル

La coordination intercollectivités
Les actions en faveur du Tourisme,
de la gestion des risques
et de la Culture



David LISNARD

Maire de Cannes
Président de l'Agglomération Cannes Lérins
Président du Pôle Métropolitain Cap Azur

ダビッド・リスナール
カンヌ市長
カンヌ・レランス都市圏理事長
キャップ・アジュール大都市圏会議議長

La Constitution française

フランス憲法

du 4 octobre 1958

1958年10月4日

ARTICLE 72

« Les collectivités territoriales ont vocation à prendre les décisions pour l'ensemble des compétences qui peuvent le mieux être mises en œuvre à leur échelon. Dans les conditions prévues par la loi, ces collectivités s'administrent librement par des conseils élus et disposent d'un pouvoir réglementaire pour l'exercice de leurs compétences. »

第72条

「地域共同体は、自己の位置する階級において最もよく実施しうる階級限のすべてにつき決定を行うことを使命とする。法律の定める条件に従い、これらの共同体は、選挙により選ばれた会議員により自由に自己統治し、その権限の行使のために条例制定権を有する。」

Cannes, village mondial

カンヌ
世界の村



Une marque mondiale

プロヴァンスの強いアイデンティティ

世界的なブランドと

et une identité provençale forte



LE TOURISME

観光業

Des marques mondiales unies
avec la marque ombrelle
« Côte d'Azur France »

「コート・ダジュール・フランス」
のブランドの元で結束する
世界的なブランド

1%

du tourisme mondial
sur la Côte d'azur

1%

コート・ダジュールが
世界の観光業に占める割合

3 millions

de visiteurs à Cannes
par an

300万人

カンヌの年間観光客数

LE TOURISME

観光業

#1

ville de tourisme
d'affaire hors Paris

パリに次ぐ
出張先

53

grands salons
professionnels en 2018

53回

2018年の国際会議の開催数

GESTION DES RISQUES

リスク管理

Une culture de la résilience :

- Prévention, alerte, gestion de crise
- Premier Plan communal de lutte contre le risque terroriste
- 3 exercices par an (tous risques confondus)

テロ・災害に強い文化：
・ 予防、警告、災害管理
・ テロリズムに関するリスク対策の市町村第一計画
・ 対策訓練を年に3回実施
(あらゆるリスクを想定)



Exercice acte terroriste 今口町実演訓練

Exercice Tsunami 津波避難訓練



GESTION DES RISQUES

リスク管理

Une culture de la résilience
à l'épreuve des faits

テロ・災害に強い文化
実際の災害に対応

300 M€

de dégâts sur Cannes

3億€

カンヌの被害総額

Inondations - Cannes

3 octobre 2015

洪水 - カンヌ

2015年10月3日

CULTURE
文化

La Culture, facteur d'identité, de développement territorial et d'épanouissement personnel

文化は、アイデンティティ、地域発展、そして個人の自己実現の要因



La volonté des collectivités de **coopérer librement** autour des thèmes majeurs : **Tourisme, Gestion des risques, Culture**

地方自治体が意欲をもって自由に協力する
主要テーマ：
観光業、リスク管理、文化



75 226
habitants 人口



155 226
habitants 人口



460 000
habitants 人口

La volonté des collectivités de **coopérer librement** autour des thèmes majeurs :

Tourisme, Gestion des risques, Culture

地方自治体が意欲をもって自由に協力する
主要テーマ：
観光業、リスク管理、文化



de l'intercommunalité à la « supercommunalité »

地方自治体間連合から「超共同体」へ

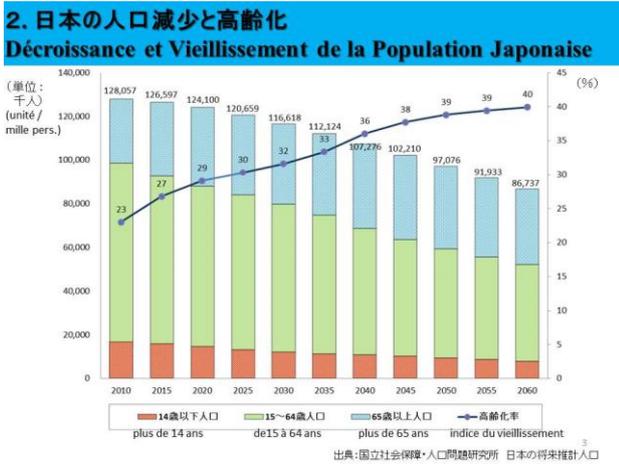
東北の交流人口拡大や活性化に向けた都市間連携について
Collaboration entre des Villes pour la Croissance de Population Non-Résidente et Son Activation dans le Tohoku

仙台市長 郡 和子
 KOHRI Kazuko Maire de Sendai

1. 仙台市の概要 Aspect de Sendai

◆ 東北地方における経済、行政の中枢都市
 Capitale économique et administrative dans la région du Tohoku

◆ 人口：1,083,148人(2018年4月現在)
 Population : 1,083,148 pers. (04/2018)



3. 東北の人口減少と高齢化

Décroissance et Vieillesse de la Population dans le Tohoku

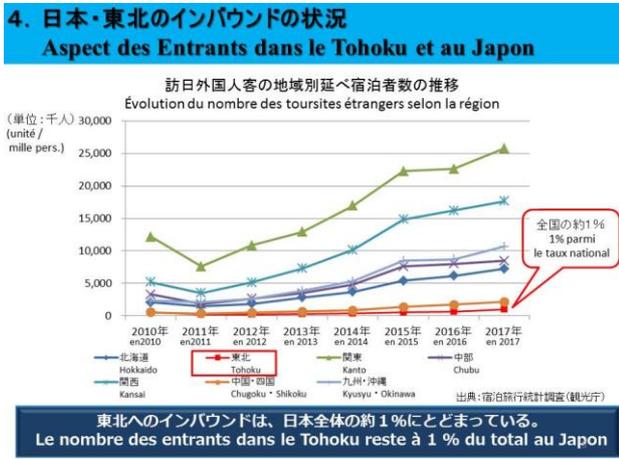
2015-2040年における東北地方の人口減少率
 Taux de la décroissance de population dans le Tohoku en 2015-2040

23.1%
 (全国平均 taux moyen national 12.7%)

2025年における東北地方の65歳以上の人口割合
 Pourcentage de la population plus de 65 ans dans le Tohoku en 2025

34.5%
 (全国平均 taux moyen national 30.0%)

出典：国立社会保障・人口問題研究所 日本の将来推計人口



5. 東北の魅力 Charms du Tohoku

6. 東北各都市と連携する意義

Collaboration avec des Villes du Tohoku

- ① 東北連携事業の意義
 Valeur du Programme de Collaboration dans le Tohoku
 - 東北の人口減少は、仙台市の経済活動へ大きく影響
 Influence sur les activités économiques de Sendai due à la décroissance de population du Tohoku
 - 東北の繁栄は、仙台市の繁栄につながる
 La prospérité du Tohoku se lie à celle de Sendai
- ② 東北各都市の要望・ニーズ
 Demandes et des Besoins des Villes du Tohoku
 - 交流人口拡大を中心とした地域経済活性化の取り組みを求めている
 Recherche des programmes de réactivation économique de la région visé sur la croissance de la population non-résidente
 - 仙台市のマーケットへの期待がある
 Attente sur le marché économique de Sendai

7. 東北連携の方向性

Destination de la Collaboration du Tohoku

- ◇ 視点1 仙台を活用した東北の魅力発信
 Vision 1 Promotion de la diffusion des charmes du Tohoku sur l'appui des capacités informatiques de Sendai
- ◇ 視点2 仙台から東北各地への周遊促進
 Vision 2 Promotion des circuits des villes du Tohoku partant de Sendai
- ◇ 視点3 東北の強みを活かした誘客推進
 Vision 3 Accélération de la croissance des visiteurs en profitant d'abondantes sources touristiques du Tohoku
- ◇ 視点4 東北の人材を活かした社会課題への挑戦
 Vision 4 Défi aux problèmes sociaux par des talents du Tohoku

8. 東北各都市と連携した交流人口拡大の取り組み①
Programme de la Croissance de Population Non-Résidente sur la Collaboration avec des Villes du Tohoku

東北の観光案内所のネットワーク化
Projet de création du réseau d'offices du tourisme du Tohoku

- ・東北28都市、32カ所の観光案内所の連携
Collaboration avec 28 villes de région et réseau de 32 Offices du Tourisme
- ・外国人観光客の受け入れ環境整備と東北周遊促進を図る
Aménagement des accueils et promotion des circuits dans le Tohoku pour les touristes étrangers



8. 東北各都市と連携した交流人口拡大の取り組み②
Programme de la Croissance de Population Non-Résidente sur la Collaboration avec des Villes du Tohoku

東北への誘客イベントの開催
Créations des événements touristiques du Tohoku

東北各地の夏のお祭りが一堂に会するイベント「東北絆まつり」を実施
Création du Festival : Tohoku Kizuna Matsuri regroupant des festivals d'été des villes du Tohoku



東京2020オリンピック・パラリンピックでの発信を目指す
Projet de réalisation du Festival <Tohoku Kizuna Matsuri> à l'occasion de l'inauguration des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de Tokyo en 2020

10

8. 東北各都市と連携した交流人口拡大の取り組み③
Programme de la Croissance de Population Non-Résidente sur la Collaboration avec des Villes du Tohoku

海外プロモーション事業（東北6市の連携）
Projet de promotion en étranger (sur la collaboration de 6 villes du Tohoku)

- ・タイや台湾で開催される旅行博等において、東北地方への観光客誘致プロモーションを展開
Événements pour solliciter des tourists en Tohoku à l'occasion des Foires du Tourisme au Vietnam et en Taiwan



11

8. 東北各都市と連携した交流人口拡大の取り組み④
Programme de la Croissance de Population Non-Résidente sur la Collaboration avec des Villes du Tohoku

東北の魅力発信拠点の設置
Fondation des bureaux expéditeurs des charmes du Tohoku

- ・東北の魅力を発信する拠点施設を仙台市内にオープン
Fondation d'un bureau expéditeur des charmes du Tohoku au sein de Sendai
- ・仙台をマーケットとしてとらえ、東北各地の物産等を紹介
Présentation des articles folkloriques du Tohoku sur le marché de Sendai



12

8. 東北各都市と連携した交流人口拡大の取り組み⑤
Programme de la Croissance de Population Non-Résidente sur la Collaboration avec des Villes du Tohoku

復興ツーリズムの推進 Promotion du Tourisme de Reconstruction

- ・東北太平洋沿岸地域の観光復興へ向け、被災四県と連携して情報発信
Diffusion des informations sur la collaboration des 4 départements endommagés pour reconstruire le tourisme sur la côte du Pacifique du Tohoku
- ・スタディツアー等を実施 Réalisation des visites d'étude
国連防災世界会議(2015年) : 4県29コースに延べ670人が参加
Conseil de Gestion des Catastrophes des Nations Unies (à Sendai en 2015) : 670 participations sur 29 circuits dans 4 départements
世界防災フォーラム(2017年) : 4県9コースに延べ162人が参加
Forum Mondial sur la réduction des catastrophes (à Sendai en 2017): 162 participations sur 9 circuits dans 4 départements



13

9. 東北活性化への取り組み①
Projets de Réactivation du Tohoku

東北地方の起業家の育成 Formation des entrepreneurs dans le Tohoku



東北全域の起業家・中小企業を対象とした取り組み
⇒東北経済の活性化へ貢献
Programme visé sur les entrepreneurs et les PME dans tout le Tohoku
⇒Contribution à l'activation de l'économie du Tohoku

14

9. 東北活性化への取り組み②
Projets de Réactivation du Tohoku

若者の東北各都市への定着支援
Programme du soutien pour la fixation des jeunes dans les villes du Tohoku

- ・東北の各都市と連携し、学生を対象としたまちづくりに関するワークショップを開催
Organisation des tables rondes sur l'urbanisme visées aux étudiants en collaborant avec d'autres villes du Tohoku



東北の自治体と連携し、仙台・東北への若者の定着を図る
Promotion de fixation des jeunes à Sendai et dans le Tohoku sur la collaboration d'autres collectivités locales

15

10. 仙台市・東北の発展に向けて
Pour le Développement de Sendai et du Tohoku

東北の繁栄は、仙台市の繁栄
Prosperité du Tohoku est celle de Sendai

東北各都市との連携が、東北地方の未来を切り拓く
Ouverture du chemin dans l'avenir sur l'appui de collaboration des villes du Tohoku

中枢都市としての責務を果たし、東北活性化に貢献する
Contribution à l'activation du Tohoku en tant que ville capitale

16

ご清聴ありがとうございました

Merci de votre attention



6^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée



第6回日仏自治体交流会議

3^e sous-comité

第3分科会



La stratégie touristique au travers des sports mécaniques
de la ville de Suzuka

鈴鹿市のモータースポーツを通じた観光戦略



2018.10.10

Noriko Suematsu, maire de la ville de Suzuka

鈴鹿市長 末松 則子



Le profil de la ville de Suzuka

1 鈴鹿市のプロフィール

Naissance le 1^{er} décembre 1942 (population d'environ 52 000 habitants). La ville a été constituée par la fusion de 2 villes et 12 villages en tant qu'exemple rare au Japon de ville militaire, par l'élan donné par la construction d'équipements comme l'arsenal de la marine. 1942年12月1日に誕生(人口約52,000人)。海軍工廠などの施設建設が機運となって、全国でも珍しい軍都として、2町12カ村が合併し市制施行。



Échanges amicaux avec la ville du Mans
ル・マン市との友好交流

Les échanges avec la ville du Mans ont commencé en 1988, avant la signature de l'accord de jumelage, par des visites mutuelles des parties prenantes des deux villes. ◇ル・マン市との交流は、友好協力協定の締結前である1988年、両市の関係者が相互に訪問したことから始まった。

L'accord de jumelage a été signé à Suzuka en 1990.

◇1990年、鈴鹿市において友好協力協定が締結された。

Depuis la signature des accords de jumelage, les relations amicales se sont poursuivies au travers de visites mutuelles lors d'événements annuels en relation avec le jumelage ou des échanges dans le domaine artistique ou dans le domaine des arts martiaux, principalement judo et karaté.

◇友好協力協定の締結以降は、主に柔道や空手といった武道、芸術の分野での交流、友好関係の周年事業などにおいて、相互訪問による友好交流が継続している。

Aperçu de la présentation d'exemples
事例発表の概要



Le profil de la ville de Suzuka

1 鈴鹿市のプロフィール

La ville de Suzuka et les sports mécaniques

2 鈴鹿市とモータースポーツ

Les initiatives de coopération public-privé lors du Grand Prix de F1 du Japon

3 F1日本グランプリにおける官民連携の取組

Les futurs développements destinés à la création de nouvelles valeurs

4 新たな価値の創造に向けた今後の展開

2

Promulgation du premier « règlement pour l'encouragement de l'installation des usines » du Japon (1950)

全国初の「工場設置奨励条例」制定 (1950年)

Construction de l'usine de Suzuka de Honda Motor Co., Ltd. (1960)

本田技研工業株式会社鈴鹿製作所 建設 (1960年)

Achèvement du circuit de Suzuka (1962)

鈴鹿サーキット 完成 (1962年)

« La ville de l'automobile et des sports mécaniques »
「クルマのまち・モータースポーツのまち」

Signature de l'accord de jumelage avec la ville du Mans, en France (1990)

フランス共和国ル・マン市と友好協力協定調印 (1990年)

4

Foire du Mans
◇ル・マン見本市



Réunion internationale : « déclaration des trois villes relative au vivre ensemble et à la paix »
◇国際会議「共生と平和に関する三都市宣言」



Centre des expositions internationales de la ville du Mans
ル・マン市国際展示場



Ambassade du Japon en France
在フランス日本国大使館

6

La ville de Suzuka et les sports mécaniques

2 鈴鹿市とモータースポーツ

« SUZUKA », la Mecque des sports mécaniques

モータースポーツの聖地「SUZUKA」



Course d'endurance des 8 heures de Suzuka
鈴鹿8時間耐久ロードレース

Grand prix de F1 du Japon
F1日本グランプリ



7

2004 : « Déclaration de la ville des sports mécaniques »
2004年「モータースポーツ都市宣言」



Lobby au rez-de-chaussée de l'hôtel de ville
市役所本庁舎1階市民ロビー

Nous autres, habitants de Suzuka aimons ces sports mécaniques débordant de dynamisme et déclarons que la ville de Suzuka soit « la ville des sports mécaniques », du jamais vu au Japon, afin d'intégrer la culture des sports mécaniques dans le développement de la ville.

私たち鈴鹿市民は、躍動感あふれるモータースポーツを愛し、モータースポーツという文化を活用したまちづくりに取り組むため、鈴鹿市を国内で例のない「モータースポーツ都市」とすることを宣言しました。

8

Exemples d'initiatives favorisant les sports mécaniques d'après la « déclaration de la ville »

「都市宣言」によるモータースポーツ振興の取組事例

Le coin de la promotion des sports automobiles
 Places de supporters de la F1 pour les habitants
 Visionnage public des 8 h de Suzuka

◇モータースポーツ振興コーナー

◇F1市民応援席

◇鈴鹿8耐パブリックビューイング



Création d'opportunités pour que les habitants se familiarisent avec les sports mécaniques

- 市民がモータースポーツに親しめる機会の創出
- Promotion de la ville en utilisant la culture des sports mécaniques
- モータースポーツという文化を活用したシティセールス

Exemples d'initiatives du conseil
 協議会における取組事例

Comité d'aménagement de l'environnement
 ① 環境整備部会

Mesures mises en œuvre
 【実施施策】

Distribution de carte qui indique comment se rendre au circuit de Suzuka

- ・ 鈴鹿サーキットへのアクセス方法を示したマップの配布

Présentation de routes recommandées et de temps requis par destination lors du retour

- ・ 推奨ルートや帰宅時の方面別所要時間の提示

La mise en place ponctuelle de navettes de bus entre les principales gares et le circuit

- ・ 主要駅から鈴鹿サーキットへの臨時シャトルバスの運行

Réglage des lignes spécifiques des navettes de bus ponctuelles

- ・ 臨時シャトルバス専用レーンの設定

Carrefour devant le circuit en 2006

2006年 サーキット前交差点



Carrefour devant le circuit en 2017

2017年 サーキット前交差点



Prise en charge de plusieurs langues du site Internet du conseil

- ◇ 協議会ホームページの多言語対応

Site Internet du conseil pour la stimulation régionale du Grand Prix de F1 de Suzuka

鈴鹿 F1 グランプリ地域活性化協議会HP <http://suzuka21.com/>

Interprétariat bénévole dans les principales gares ferroviaires

- ◇ 鉄道主要駅での通訳ボランティア



Nouveaux déploiements d'initiatives pour attirer les touristes
 新たに展開する観光誘客の取組

Communication des attraits de Suzuka dans des villes étrangères

～海外都市における鈴鹿の魅力発信～

Taroko Park à Kaohsiung, Taiwan

台湾 高雄 塔羅コパーク



Planification, mise en œuvre et communication au monde entier d'événements attrayants

～魅力的なイベントの計画・実施と世界への発信～



Représentation photo
 ※イメージ写真

Les initiatives de coopération public-privé lors du Grand Prix de F1 du Japon

3 F1日本グランプリにおける官民連携の取組

Fondation du « conseil pour la stimulation régionale du Grand Prix de F1 de Suzuka »
 「鈴鹿 F1 日本グランプリ地域活性化協議会」の設立

Fondation Le 30 mai 2008
 ◇設立 2008年5月30日

Composition 37 organisations dont la ville de Suzuka et l'État japonais, la préfecture de Mie, les communes environnantes, les entreprises connexes, etc.
 ◇構成 鈴鹿市及び国、三重県、周辺市町、関連企業等の37団体

Objectifs Favoriser la stimulation régionale par des initiatives pour l'amélioration de l'hospitalité et l'harmonisation du trafic par la coopération public-privé.
 ◇目的 官民が連携して交通の円滑化とおもてなしの向上に取り組み、地域の活性化を図る。

Activités Mise en œuvre d'initiatives concrètes au travers du « comité d'entretien de l'environnement » et du « comité de l'hospitalité ».
 ◇事業 「環境整備部会」と「おもてなし部会」によって具体的な取組を実施

Le comité de l'hospitalité

② おもてなし部会

Ce qui est relatif à la promotion de la région

- ◇ 地域振興に関すること

Ce qui est relatif à l'hospitalité

- ◇ おもてなしに関すること

Ce qui est relatif à l'offre d'informations et aux relations publiques

- ◇ 情報提供・PRに関すること

Mesures mises en œuvre
 【実施施策】

Activités d'animation de la F1 par la région

- ・ F1を地元から盛り上げる事業

Activités relatives à l'hospitalité envers les spectateurs

- ・ 観戦者へのおもてなしに関する事業

Communication d'informations sur le tourisme, les produits locaux et la gastronomie

- ・ 観光、物産、グルメ情報の発信

- ・ 宿泊情報の提供 Offer d'informations sur l'hébergement



Prospectus de la « fête locale de la veille du grand prix du Japon de Suzuka »
 「2018 鈴鹿日本グランプリ 地元前夜祭」チラシ



Marche sur le tarmac de la F1 pour les enfants
 F1ジュニアピットウォーク

Les futurs développements destinés à la création de nouvelles valeurs

4 新たな価値の創造に向けた今後の展開

L'amélioration de la marque en tant que ville de la

« déclaration de la ville des sports mécaniques »

「モータースポーツ都市宣言」都市としてのブランド向上



Epreuve du Championnat du monde d'endurance de la FIM 2017/2018 F. C. C TSR Honda France Victoire globale
 2017/2018FIM世界耐久選手権シリーズ F. C. C TSR Honda France 総合優勝



Nous vous remercions de votre participation.

ご清聴ありがとうございました



Expérience de la ville de Nice en matière de gestion de crise 危機管理・ニースの経験



Retour d'expérience sur les actions prises depuis l'attentat du 14 juillet 2016, en matière de sécurisation des espaces publics, de sécurité des grands événements et de coopération au niveau national, européen et international.

公道と市のイベントの安全化、国際・ヨーロッパ・国内的な協力など、2016年7月14日のテロ事件が行われて以来の行動の紹介。

- ❖ **La sécurité** : un rôle déterminant pour les collectivités.
安全性 - 自治体の大事な任務
- ❖ **Une réponse globale nécessaire** : Implication de toute la chaîne de sécurité et des élus locaux.
全体的な行動 - 当選者と治安全体の協力

Actions entreprises 行動

1. Sécurisation de l'espace public et événementiel
イベントと公道の安全化
 - Création d'un parc de 12 hectares et sa clôture intégrale.
全体的に囲われ、12ヘクタールの公園の制作
 - Possibilité d'organiser, en toute sécurité, de nombreux événements grands publics.
すっきり安全に一般大衆イベントができる。
 - Dispositif de sécurité proche de celui d'un aéroport
→ Une aire de manifestation entièrement close et sanctuarisée.
空港の設備のような安全装置、
→ 完全に囲われたイベントのエリア。
 - Lieux publics ciblés : crèches, écoles (présence physique de la police municipale).
公共空間のターゲット: 幼稚園、小学校(警察の入り口監視)
 - Augmentation des effectifs de policiers municipaux et agents de surveillance de la voie publique.
公道に市の警察を増やす
 - 1^{ère} police municipale de France (effectifs) dotée des derniers moyens technologiques
フランス一番目の警察(兵員として)、先端技術を持つ。



2. Coopération et Innovation 協力と技術革新

- Mobilisation de l'ensemble des acteurs locaux, nationaux voire transnationaux.
国際・国内・市内の役者の動員
- Travail de collaboration entre police municipale et police nationale.
市の警察と国の警察の連携協力して動く
- Projet: un Hôtel des Polices mutualisé en cœur de ville et un centre d'entraînement mutualisé pour une meilleure coordination des équipes.
プロジェクト: 市の中心に、大きな警察センターの制作、練習場
- Depuis 10 ans : développement de la vidéo protection (gestion centralisée au Centre de Supervision Urbain.)
10年前から - 監視カメラの発展
- Boîtiers d'alertes dans les lieux publics et dans les commerces.
監視カメラセンターで管理される
- Des partenariats contractualisés : Engie ineo
パートナーシップ



3. Accueil et prise en charge des victimes 被害者の受け入れ

- 2015 : création de la Maison d'accueil pour les victimes.
1^{er} espace de ce type en France.
2015年 - 被害者受け入れセンター制作
フランスの最初
- Mission : accueil des victimes de tous types et prise en charge personnalisée.
任務 - どんなタイプの被害者の受け入れと個人的に合った世話をする。
- Accompagnement psychologique, juridique et social.
社会・法・心理的な世話



DECLARATION DE NICE ニースの宣言

« Tendre vers une harmonisation européenne de nos législations nationales qui nous permette de renforcer la sécurité du quotidien, de repenser nos espaces publics et de débloquer un fond européen pour soutenir financièrement les villes qui souhaitent sécuriser leurs espaces publics c'est tout le sens de la déclaration de Nice »

29 Septembre 2017
2017年9月29日

+ de 60 villes signataires
60都市以上でサインされた。

Stratégie commune
共通の戦略

Nice, le 29 septembre 2017

Christian ESTROSI
Maire de Nice
Président de la Métropole Nice Côte d'Azur
Président délégué de la Région Provence Alpes Côte d'Azur

Niess, 2017年09月29日

クリスチャン・エストロジ
ニース市長
メトロポール・ニース・コート・ダジュール
理事会議長
プロヴァンス・アルプ・コート・ダジュール
議会議長



FSI et projets européens EU基金プロジェクト

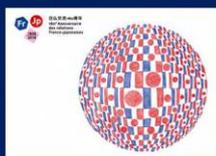
Fonds européens FAMI - FSI

- 2017 : Labellisation de la ville en qualité d'expert dans les domaines de la sécurité et de la police municipale.
2017年 - 安全性と市の警察に関する鑑定ラベルを貼られた。
- Proposition de Nice : projet « PACTESUR » (Protect Allied Cities against Terrorism in Securing Urban areas)
ニース市のプロジェクト - 「PACTESUR」
- Actions : Financement d'équipements exemplaires pour la sécurisation d'espaces publics.
Formations, exercices conjoints des polices municipales européennes, grands événements publics de niveau européen, etc.
活動 - 装備の資金拠出・EUの各国の警察向けの職業訓練



Pistes de coopération avec les municipalités japonaises 自治体との協力

- Partage d'expertises pour la sécurisation des Jeux Olympiques de 2020.
2020年東京オリンピックの安全性み向ける
共通協力
- Coopération pour assurer la sécurité de nos territoires respectifs.
我が地域の安全を目的とする協力



東日本大震災の復興事務:インフラ再建(各種技術職)、用地・税務など(事務職員)
 Restauration du Grand Séisme du Tohoku (mars 2011): besoins en ingénieurs (infrastructure) et administrateurs (réquisition et expropriation de terrain, collecte des impôts, ...)

→ **現在も京都市から東北地方の被災自治体へ職員派遣を継続**
Détachement continu de la Ville de Kyoto aux communes du Tohoku



【派遣先の被災自治体の声】
Voix des communes destinataires

- 小規模な自治体、採用も困難
- 復興段階で技術系職員もノウハウも不足
- 地元での権利関係に悩む外部的人材による悪い物産対産
- 受入自治体の風土に刺激も与える

- Pratiques communes avec difficulté de recrutement
- Connaître en milieu d'œuvre et savoir faire face aux demandes techniques
- Mesures vigiles prises par les effectifs
- Qualité à moins entravés des intérêts locaux
- Effet stimulant pour les effectifs locaux

【派遣された京都市職員の声】
Voix des fonctionnaires détachés

- 京都で経験できない土木事業などに従事
- 期待されていることへの誇り
- 従来と異なる職務環境での発見

- Expériences de missions innovantes difficilement réalisables à Kyoto
- Fierté professionnelle devant la confiance des résidents
- Nouvelles découvertes dans une circonstance professionnelle différente

情けは人の為ならず
Un bienfait n'est jamais perdu.

レジリエント・シティ 京都を目指して Vers une ville résiliente

「100のレジリエント・シティ」(100 Resilient Cities (RC100))
 ロックフェラー財団のプロジェクト:あらゆる自然災害やテロ等の危機に耐え、早急に復旧しより強靱になる都市
 Initiative de la Fondation Rockefeller: villes qui survivent, se rétablissent et se fortifient face à tous les désastres naturels et attaques terroristes

→ **京都市:2017年に選定、レジリエンス戦略の策定へ**
 (姉妹都市のバリ・ボストン・グアダハラ(メキシコ)もRC100に参加)

Ville de Kyoto sélectionnée en 2017: élaboration de la Stratégie de résilience
 (Participation également de ses villes jumelles: Paris, Boston et Guadalajara)



京都パリ友情盟約60周年 共同宣言 (2018年6月19日)
 Déclaration commune lors du 60^e anniversaire du Pacte d'amitié Paris-Kyoto (le 19 juin 2018)

→ **都市政策に関する対話・協力合意を締結**
 Conclure des accords sur la base du dialogue et de la coopération en matière de politiques urbaines

「都市のレジリエンス」も明記
La « Ville résiliente » y est également inscrite



LA RÉGION OCCITANIE, UN ACTEUR CLEF DE L'INTERNATIONALISATION DU TERRITOIRE

オクシタニ地域圏：地域の国際化の主演

Atelier 3 : «La coordination inter-collectivités - Les actions en faveur de la culture, du tourisme, du développement économique et de la gestion des crises »

分科会 3:自治体間の連携 ~文化、観光、経済開発及び危機管理における取り組み~



8 au 11 octobre 2018
Kumamoto

2018年10月8日
熊本

La Région Occitanie/Pyrénées Méditerranée : un territoire d'excellence qui a fait le choix de l'internationalisation

オクシタニ地域圏：国際化を選んだ優れた地域



Un territoire d'excellence

La Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée :
 > attractive (étudiants, touristes)
 > dynamique (1ère région française en termes de taux de création d'entreprises)
 > innovante (1ère région française pour la recherche)

15 pôles de compétitivités, 2 pôles universitaires (Toulouse et Montpellier), 35 grandes écoles et universités, 230 000 étudiants

魅力ある地域

オクシタニー/ピレネー=メディテラネ地域圏：

- > 魅力的 (学生、観光客)
- > ダイナミック (企業設立率の面でフランス第1位の地域圏)
- > 革新的 (研究面でフランス第1位の地域圏)

15の競争力のある拠点、2つの大学拠点(トゥールーズ、モンペリエ)、35のグランゼコールと大学、230 000名の学生

3



Un territoire d'excellence

Les secteurs clés de la région Occitanie :
 > aéronautique
 > tourisme, économie littorale
 > agriculture et viticulture
 > santé, TIC, eau, énergie...

オクシタニー地域圏の主要セクター：

- > 航空宇宙産業
- > 観光、海洋経済
- > 農業・ブドウ栽培
- > 健康、IT、水、エネルギーなど

4



Le choix de l'internationalisation

Des coopérations institutionnelles :
 > donnant la priorité à l'économie : Brésil, Chine, Espagne, Japon, Maroc, Inde
 > donnant la priorité à la coopération au développement : Cambodge, Inde, Sénégal, Palestine

= 2 approches complémentaires

交流の取り組みについて

自治体間の協力：

- > 経済に注力：ブラジル、中国、スペイン、日本、モロッコ、インド
- > 開発支援に注力：カンボジア、インド、セネガル、パレスチナ

= 2つの相互補完的な政策

5



Un outil innovant: le hub international

- > L'internationalisation du territoire : passage à une action collective et collaborative des acteurs territoriaux publics et privés par une collectivité.
- > Un Outil innovant et collaboratif pour la Région, le Hub International: espace d'échanges utilisant tous les médias et supports possibles et efficaces pour accéder à l'information sur les pays ciblés
- > Objectif: initier un dispositif en mettant la concertation, la coopération des acteurs économiques, universitaires, publics et culturels au centre des enjeux.

地域の国際化：地域圏が牽引して、地域における公共部門と民間部門の海外に対する行為の共同化へ進める。

革新的で新たなツール「国際的なハブ」とは：それぞれの海外国へのプロジェクト等の情報にアクセスができるように、あらゆる効果的な媒体を利用した情報交換のネットワークです。

目的：企業や大学や公共機関などの連携を中心とした措置を導入する

6



Coopérations avec le Japon

日本との交流について



Accord avec la Préfecture de Kyoto

- Un accord de coopération avec la Préfecture de Kyoto :
- > Signé en juin 2015 et renouvelé en décembre 2016
 - > Thématiques de l'accord : développement économique, enseignement supérieur e recherche, tourisme, éducation, politique maritime
 - > Des projets qui perdurent entre les acteurs des deux territoires
 - > Un Volontaire International en Entreprise (ancien chargée de mission de la Préfecture de Kyoto) basé à Tokyo, en déplacement hebdomadaire à Kyoto

京都府との友好提携協定：

- > 2015年6月モンペリエにて締結、2016年12月合併によって再締結
- > 協定内容：経済発展、高等教育、研究、観光、教育、海洋政策
- > 両地域間の様々なプロジェクトが続いている
- > オクシタニ地域圏・東京事務所代表が毎月京都府を訪問している

8



Accord avec la Préfecture d'Aichi

- > Préfecture d'Aichi: berceau de l'aéronautique et de l'automobile
- > Aeromart Nagoya et Aeromart Toulouse
- > Signature d'un Memorandum of Understanding industriel en juin 2018.

愛知県との友好提携協定:

- > 愛知県:自動車産業及び航空産業発祥の地
- > 今後のプロジェクト:エアロマートトゥールーズ、エアロマート名古屋
- > 2018年6月に自動車産業及び航空産業に関する覚書を締結した

9



- Outre ces deux territoires, de nombreuses opportunités de coopération en développement perpétuel :
- > Missions économiques et institutionnelles
 - > Rencontres économiques de haut niveau
 - > Actions de Promotion
 - > Evènements sportifs à venir

- 京都府と愛知県との関係以外、交流する機会がたくさんあります
- > 企業団体による海外現地ミッション及び地域政府の表敬訪問
 - > 経済交流
 - > 観光PR
 - > 今後のスポーツ大会など

10



6èmes rencontres franco-japonaises Octobre 2018 / KUMAMOTO

第6回日仏自治体交流会議
熊本市にて 2018年10月

MERCI À TOUS POUR VOTRE ATTENTION

ご清聴ありがとうございました

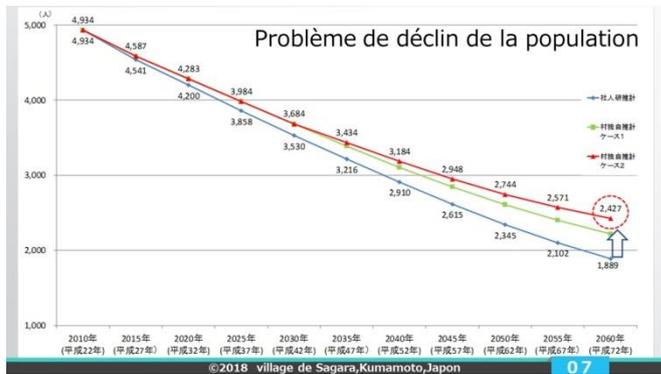
第6回日仏自治体交流会議
Sixièmes Rencontres franco-japonaises
de la coopération décentralisée à
Kumamoto

熊本県相良村
サンヴァランタン村姉妹都市締結
Jumelage entre les villages de Sagara
et de Saint-Valentin

Fr Ja
2018

 熊本県相良村長 徳田 正臣
M. le Maire de Sagara TOKUTA Masaomi

©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon







©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 10



Pierre Rousseau, maire de Saint-Valentin, en visite à Sagara
©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 11



Pierre Rousseau, maire de Saint-Valentin, en visite à Sagara
©2018 village de Sagara, Kumamoto, Japon 11

